

Il-Ġurnal Uffiċjali L 42 I tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 63

14 ta' Frar 2020

Werrej

I Atti legiżlattivi

ATTI LEGIŻLATTIVI

★ Istruzzjonijiet Prattici lill-Partijiet, dwar il-Kawżi Mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja 1

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

I

(Atti leġiżlattivi)

ATTI LEĠIŻLATTIVI

ISTRUZZJONIJIET PRATTIĊI LILL-PARTIJET, DWAR IL-KAWŻI MRESSQA QUDDIEM IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA

WERREJ

(In-numri jirreferu għall-paragrafi rilevanti)

I.	DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI	1–9
	<i>L-istadji tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-karatteristiċi essenzjali tagħhom</i>	1
	<i>Ir-rappreżentanza tal-partijiet quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja</i>	2–3
	<i>L-ispejjeż tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-ghajjuna legali</i>	4–6
	<i>Il-protezzjoni tad-data personali</i>	7–9
II.	IL-FAŻI BIL-MIKTUB TAL-PROĊEDURA	10–50
	<i>L-għan tal-fażi bil-miktub tal-proċedura</i>	10
	<i>Il-fażi bil-miktub tal-proċedura fir-rinviji għal deċiżjoni preliminari</i>	11–12
	<i>Il-fażi bil-miktub tal-proċedura fir-rikorsi diretti</i>	13–19
	<i>Ir-rikors</i>	13–14
	<i>Ir-risposta</i>	15–16
	<i>Ir-replika u l-kontroreplika</i>	17
	<i>Talba għal proċedura mhaffa</i>	18
	<i>Talbiet għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni jew għal miżuri provviżorji (Proċedura għal miżuri provviżorji)</i>	19
	<i>Il-fażi bil-miktub tal-proċedura fl-appelli</i>	20–32
	<i>Ir-rikors tal-appell</i>	21–25
	<i>Ir-risposta għall-appell</i>	26
	<i>L-appell incidentali</i>	27
	<i>Ir-risposta għall-appell incidentali</i>	28
	<i>Ir-replika u l-kontroreplika</i>	29–30
	<i>L-appelli ppreżentati taħt l-Artikolu 57 tal-Istatut</i>	31
	<i>Il-kunfidenzjalità fl-appelli</i>	32
	<i>L-intervent fir-rikorsi diretti u fl-appelli</i>	33–38
	<i>It-talba għal intervent</i>	33
	<i>In-nota ta' intervent</i>	34
	<i>L-osservazzjonijiet dwar in-nota ta' intervent</i>	35
	<i>It-talbiet għal intervent tardivi</i>	36

L-intervent fil-kuntest ta' talba għal miżuri provvizorji jew ta' proċedura mhaffa	37
L-eskluzjoni tal-intervent fil-każ ta' rinviġi għal deċiżjoni preliminari	38
<i>Il-forma u l-istruttura tal-atti proċedurali</i>	39–45
<i>Il-preżentata u t-trażmissjoni tal-atti proċedurali</i>	46–50
III. IL-FAŽI ORALI TAL-PROĊEDURA	51–69
<i>L-għan tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali</i>	52
<i>It-talba għal seduta</i>	53
<i>Il-konvokazzjoni għas-seduta u n-neċessità ta' twegiba rapida għal din il-konvokazzjoni</i>	54
<i>Il-preparamenti li għandhom isiru qabel is-seduta</i>	55–57
<i>L-iżvolġiment normali ta' seduta għas-sottomissjonijiet orali</i>	58
<i>L-ewwel fażi tas-seduta: it-trattazzjonijiet</i>	59–64
<i>L-għan tat-trattazzjonijiet</i>	59
<i>Hin għat-trattazzjoni allokat u eventwali estensjoni tiegħu</i>	60
<i>In-numru ta' persuni li jagħmlu t-trattazzjoni</i>	61
<i>Il-lingwa li fiha jsiru t-trattazzjonijiet</i>	62–64
<i>It-tieni fażi tas-seduta: il-mistoqsijiet tal-Membri tal-Qorti tal-Ġustizzja</i>	65
<i>It-tielet fażi tas-seduta: ir-repliki</i>	66
<i>L-implikazzjonijiet u l-limitazzjonijiet tal-interpretazzjoni simultanja</i>	67–68
<i>Wara s-seduta għas-sottomissjonijiet orali</i>	69
IV. DISPOŻIZZJONIJET FINALI	70–71

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA,

Wara li rat ir-Regoli tal-Proċedura u, b'mod partikolari, l-Artikolu 208 tagħhom,

Filwaqt li tikkunsidra li:

- (1) Fil-25 ta' Novembru 2013, il-Qorti tal-Ġustizzja adottat, fuq il-bażi tal-Artikolu 208 tar-Regoli tal-Proċedura tagħha, Istruzzjonijiet prattiċi godda lill-partijiet, dwar il-kawżi mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja ⁽¹⁾. Dawn l-Istruzzjonijiet kienu intiżi li jagħtu lill-partijiet u lir-rappreżentanti tagħhom istruzzjonijiet konkreti, ibbażati fuq ir-Regoli tal-Proċedura l-godda adottati fil-25 ta' Settembru 2012 ⁽²⁾, filwaqt li tittiehed inkunsiderazzjoni, b'mod partikolari, l-esperjenza miksuba matul l-ewwel sena ta' implimentazzjoni ta' dawn ir-Regoli.
- (2) Madankollu, mid-dhul fis-seħh ta' dawn l-Istruzzjonijiet, fl-1 ta' Frar 2014, kien hemm diversi żviluppi importanti, kemm fuq livell tekniku kif ukoll fuq livell regolamentari.
- (3) Minn naha, fil-fatt, il-partijiet qeghdin jużaw dejjem iżjed il-mezzi ta' komunikazzjoni elettronici għat-trażmissjoni tal-atti proċedurali tagħhom, sitwazzjoni li twassal għal iktar heffa fit-trattament tal-kawżi iżda li tehtieg, fl-istess hin, li jiġu speċifikati iktar kemm il-modalitajiet ta' tali trażmissjoni kif ukoll il-miżuri li għandhom jittiehdu sabiex jiġu ffaċilitati t-trattament u t-traduzzjoni tal-att ipprezentat u, jekk ikun il-każ, sabiex titghar il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni li tkun tinsab fih.

⁽¹⁾ ĠU L 31, 31.1.2014, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 265, 29.9.2012, p. 1, kif emendati, fl-aħhar lok, fis-26 ta' Novembru 2019 (ĠU L 316, 6.12.2019, p. 103).

- (4) Min-naha l-oħra, ir-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja ġew emendati diversi drabi mill-2012 lil hawn, kemm sabiex jiġu ċċarati jew speċifikati l-modalitajiet ta' intervent tal-partijiet quddiem il-qorti, kif ukoll sabiex jiġu riflessi l-bidliet introdotti mil-legiżlatur tal-Unjoni f'oqsma bħalma huma dawk tal-protezzjoni tad-data personali jew tat-trattament tal-appelli msemmija fl-Artikolu 58a tal-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.
- (5) Fl-interess ta' amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja u bl-intenzjoni li t-test ikun iktar komprensibbli, hemm għalhekk lok li jiġu adottati Istruzzjonijiet prattiċi godda li jiehdu inkunsiderazzjoni l-iżviluppi msemmija iktar 'il fuq.
- (6) Dawn l-Istruzzjonijiet il-godda, li japplikaw għall-kategoriji kollha ta' kawżi mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, ma humiex maħsuba sabiex jiehdu post id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Istatut u tar-Regoli tal-Proċedura. L-ghan tagħhom huwa li jippermettu lill-partijiet u lir-rappreżentanti tagħhom jifhmu aħjar il-portata ta' dawn id-dispożizzjonijiet u li jispjegaw b'iktar preċiżjoni l-iżvolgiment tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u, b'mod partikolari, il-limitazzjonijiet li hija marbuta bihom il-Qorti tal-Ġustizzja, b'mod partikolari dawk marbuta mat-trattament u mat-traduzzjoni tal-atti proċedurali jew mal-interpretazzjoni simultanja tal-osservazzjonijiet ippreżentati matul is-seduta għas-sottomissjonijiet orali. L-osservanza u t-tehd inkunsiderazzjoni ta' dawn l-Istruzzjonijiet jikkostitwixxu, kemm għall-partijiet u kemm għall-Qorti tal-Ġustizzja, l-aqwa garanzija għall-aħjar trattament possibbli tal-kawżi mill-qorti.

TADOTTA DAWN L-ISTRUZZJONIJET PRATTIĊI:

I. DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

L-istadji tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-karatteristiċi essenzjali tagħhom

1. Bla hsara għal dispożizzjonijiet partikolari previsti fil-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (iktar 'il quddiem l-"Istatut") jew fir-Regoli tal-Proċedura, il-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tinkludi, bħala regola ġenerali, fażi bil-miktub u fażi orali. L-ghan tal-fażi bil-miktub tal-proċedura huwa li jitressqu quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja l-ilmenti, il-motivi jew l-argumenti tal-partijiet fil-proċedura jew, fil-każ ta' rinwiju għal deċiżjoni preliminari, l-osservazzjonijiet li l-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut ikunu jixtiequ jressqu fir-rigward tad-domandi magħmula mill-qorti tal-Istati Membri tal-Unjoni. Il-fażi orali, li tkun sussegwenti għall-fażi bil-miktub, għandha l-ghan, min-naha tagħha, li tippermetti lill-Qorti tal-Ġustizzja tikkompleta u tipperfezzjona l-għarfien tagħha tal-kawża permezz tas-smigh eventwali ta' dawn il-partijiet jew ta' dawn il-partijiet interessati matul seduta għas-sottomissjonijiet orali u, jekk ikun il-każ, permezz tal-preżentazzjoni tal-konkluzjonijiet tal-Avukat Ġenerali.

Ir-rappreżentanza tal-partijiet quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja

2. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tal-Istatut, il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja għandhom obbligatorjament ikunu rrappreżentati minn persuna debitament awtorizzata għal dan il-ghan. Bl-eċċezzjoni tal-Istati Membri, tal-Istati l-oħra li huma parti fil-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (iktar 'il quddiem il-"Ftehim ŻEE"), tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-Assoċjazzjoni Ewropea għall-Kummerċ Hieles (iktar 'il quddiem l-"EFTA") kif ukoll tal-Istituzzjonijiet tal-Unjoni, li ġeneralment jiġu rrappreżentati minn aġent mahtur għal kull kawża, il-partijiet l-oħra fil-proċedura għandhom ikunu rrappreżentati minn avukat li jkun awtorizzat jipprattika quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat iehor parti fil-Ftehim ŻEE. Il-prova ta' din il-kwalità għandha tkun tista' tiġi prodotta, fuq sempliċi talba, f'kull stadju tal-proċedura. Skont is-seba' paragrafu tal-Artikolu 19 tal-Istatut, l-għalliema tal-università ċittadini ta' Stat Membru li l-legiżlazzjoni tiegħu tirrikonossilhom id-drift li jidhru quddiem qorti għandhom l-istess status bħall-avukati.
3. Madankollu, fil-kawżi għal deċiżjoni preliminari, il-Qorti tal-Ġustizzja tiehu inkunsiderazzjoni, fir-rigward tar-rappreżentanza tal-partijiet fil-kawża prinċipali, ir-regoli proċedurali applikabbli quddiem il-qorti li tkun għamilitilha r-rinwiju għal deċiżjoni preliminari. B'hekk, kull persuna li hija awtorizzata tirrappreżenta parti quddiem dik il-qorti tista' tirrappreżentaha wkoll quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u, jekk ir-regoli proċedurali nazzjonali jippermettu dan, il-partijiet fil-kawża prinċipali jistgħu jippreżentaw huma stess l-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħhom. Fil-każ li jkollha dubji f'dan ir-rigward, il-Qorti tal-Ġustizzja tista', f'kull hin, tiġbor l-informazzjoni rilevanti minghand dawn il-partijiet, minghand ir-rappreżentanti tagħhom jew minghand il-qorti li tkun għamilitilha r-rinwiju għal deċiżjoni preliminari.

L-ispejjeż tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-għajjnuna legali

4. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet previsti fl-Artikolu 143 tar-Regoli tal-Proċedura, il-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja hija bla hlas u ebda drift jew taxxa ma huma dovuti lil din tal-aħhar minhabba l-preżentata ta' rikors jew ta' att proċedurali. L-ispejjeż imsemmija fl-Artikoli 137 *et seq.* tar-Regoli tal-Proċedurali jikkonċernaw esklużivament l-ispejjeż imsejja "li jistgħu jingabru", jiġifieri l-ammonti li jistgħu jkunu dovuti lix-xhieda u lill-periti u l-ispejjeż indispensabbli li jkunu saru mill-partijiet għall-finijiet tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, marbuta mar-remunerazzjoni tar-rappreżentant tagħhom u, fil-każ li tinzamm seduta għas-sottomissjonijiet orali, mal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tal-alloġġ tiegħu fil-Lussemburgu. Il-Qorti tal-Ġustizzja tiddeċiedi dwar l-oneru u l-ammont ta' dawn l-ispejjeż fis-sentenza jew fid-digriet li jagħliq l-istanza, filwaqt li, fil-każ ta' rinwiju għal deċiżjoni preliminari, hija l-qorti tar-rinwiju li għandha tiddeċiedi dwar l-ispejjeż tal-proċedura.

5. Jekk parti jew, fil-każ ta' rinviu għal deċiżjoni preliminari, parti fil-kawża prinċipali, issib li ma huwiex possibbli għaliha li thallas, kompletament jew parzjalment, l-ispejjeż marbuta mal-istanza, hija tista', f'kull hin, titlob il-benefiċċju tal-ghajna legali taht il-kundizzjonijiet previsti, rispettivament, fl-Artikoli 115 sa 118 u 185 sa 189 tar-Regoli tal-Proċedura. Sabiex ikunu jistgħu jittiehdu inkunsiderazzjoni, tali talbiet għandhom madankollu jitressqu flimkien mal-informazzjoni u mad-dokumenti ta' sostenn kollha li jkunu mehtieġa sabiex il-Qorti tal-Gustizzja tkun tista' tevalwa s-sitwazzjoni ekonomika reali tal-persuna li tressaq it-talba. Peress li fil-kuntest ta' rinviu għal deċiżjoni preliminari l-Qorti tal-Gustizzja tiddeċiedi dwar talba ta' qorti ta' Stat Membru, il-partijiet fil-kawża prinċipali għandhom jitolbu l-ewwel il-benefiċċju ta' ghajna legali li jista' jkun disponibbli minn dik il-qorti jew mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat, u dan sa fejn l-ghajna mogħtija mill-Qorti tal-Gustizzja jkollha biss natura sussidjarja fil-konfront tal-ghajna mogħtija fuq livell nazzjonali.
6. Tajjeb jifakkar li, meta tilqa' t-talba għal ghajna legali, il-Qorti tal-Gustizzja thallas, jekk ikun il-każ sal-limiti ffixxati mill-kulleġġ ġudikanti, dawk l-ispejjeż biss li jkunu marbuta mal-assistenza u mar-rappreżentanza tal-persuna li tkun ressqet it-talba quddiem il-Qorti tal-Gustizzja. Skont ir-regoli stabbiliti fir-Regoli tal-Proċedura, dawn l-ispejjeż jistgħu jiġu sussegwentement irkuprati mill-Qorti tal-Gustizzja fid-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza u li tiddeċiedi dwar l-ispejjeż, u l-kulleġġ ġudikanti li jkun iddeċieda dwar it-talba għall-ghajna legali jista' barra minn hekk jirtira f'kull hin il-benefiċċju ta' din l-ghajna jekk il-kundizzjonijiet li jkunu wassluh sabiex jagħti dan il-benefiċċju jinbidlu fil-mori tal-kawża.

Il-protezzjoni tad-data personali

7. Bil-hsieb li tiżgura l-ahjar protezzjoni possibbli tad-data personali, b'mod partikolari fil-kuntest tal-pubblikazzjonijiet li hija twettaq dwar il-kawzi mressqa quddiemha, il-Qorti tal-Gustizzja, bhala regola ġenerali, tittratta l-kawzi għal deċiżjoni preliminari b'forma anonimizata. Fil-prattika, dan l-approċċ jimplika li, hlief f'ċirkustanzi partikolari, il-Qorti tal-Gustizzja tahbi l-kunjom u l-isem tal-persuni fiżiċi msemmija fit-talba għal deċiżjoni preliminari u, jekk ikun il-każ, elementi oħra li jistgħu jippermettu l-identifikazzjoni mill-ġdid tagħhom meta dan ma jkunx diġà sar mill-qorti tar-rinvju qabel ma tkun tressqet it-talba tagħha. Fl-osservazzjonijiet tagħhom, bil-miktub jew orali, il-partijiet interessati kollha msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut huma mistiedna josservaw l-anonimat mogħti b'dan il-mod.
8. Dan jgħodd ukoll fil-każ tal-appelli. Hlief f'ċirkustanzi partikolari, il-Qorti tal-Gustizzja fil-fatt tosserva l-anonimat mogħti mill-Qorti Ġenerali u l-partijiet fil-proċedura huma mistiedna josservaw ukoll dan l-anonimat fil-kuntest tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Gustizzja.
9. Fi kwalunkwe każ, meta parti fi proċedura quddiem il-Qorti tal-Gustizzja tkun tixtieq li l-identità tagħha jew ċerta data oħra li tikkonċernaha ma jiġux żvelati fil-kuntest ta' kawża mressqa quddiem il-Qorti tal-Gustizzja — jew, għall-kuntrarju, meta din il-parti tkun tixtieq li l-identità tagħha u l-imsemmija data jiġu żvelati fil-kuntest ta' din il-kawża — hija tista' tindirizza ruhha lill-Qorti tal-Gustizzja sabiex din tiddeċiedi jekk ikunx hemm lok jew le li ssir anonimizazzjoni, totali jew parzjali, tal-kawża inkwistjoni jew li jinżamm l-anonimat li jkun diġà ngħata. Madankollu, sabiex tiġi żgurata n-natura effikaċi tal-anonimat, tali rikors għandu jiġi pprezentat kemm jista' jkun malajr. Fil-fatt, minhabba l-użu dejjem jikber ta' teknoloġiji ġodda tal-informatika u tal-komunikazzjoni, ikun hafna iktar diffiċli li jiġi implimentat l-anonimat ladarba l-avviż dwar il-kawża kkonċernata jkun diġà gie ppubblikat f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew, fil-każ ta' rinviu għal deċiżjoni preliminari, ladarba t-talba għal deċiżjoni preliminari tkun diġà giet innotifikata lill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut, fi żmien ta' bejn wiehied u iehor xahar mit-tressiq tat-talba quddiem il-Qorti tal-Gustizzja.

II. IL-FAZI BIL-MIKTUB TAL-PROĊEDURA

L-ghan tal-fazi bil-miktub tal-proċedura

10. Il-fazi bil-miktub tal-proċedura għandha rwol essenzjali fil-proċess li jwassal lill-Qorti tal-Gustizzja tiehu konoxxenza shiha tal-kawża. Permezz ta' din il-fazi l-Qorti tal-Gustizzja għandha tkun tista' tikseb, minn qari tan-noti jew tal-osservazzjonijiet ipprezentati, idea preċiża tas-suġġett tal-kawża mressqa quddiemha u tal-kwistjonijiet imqajma minnha. Issa, għalkemm dan l-ghan huwa komuni għat-trattament tal-kawzi kollha mressqa quddiem il-Qorti tal-Gustizzja, l-iżvolġiment u l-qafas tal-fazi bil-miktub tal-proċedura jvarjaw skont in-natura tar-rikors. Filwaqt li fil-każ tar-rikors diretti jew tal-appelli, il-partijiet huma mistiedna jiehdu pożizzjoni dwar in-noti pprezentati mill-partijiet l-oħra fil-proċedura, il-fazi bil-miktub tal-proċedura fir-rinvji għal deċiżjoni preliminari hija kkaratterizzata mill-assenza tal-kontradittorju, sa fejn il-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut huma sempliċement mistiedna jesprimu l-osservazzjonijiet li jista' jkollhom dwar id-domandi magħmula minn qorti nazzjonali mingħajr ma jkollhom, bhala prinċipju, konoxxenza tal-pożizzjoni tal-partijiet interessati l-oħra fir-rigward ta' dawn l-istess domandi. Dan iwassal għal rekwiżiti differenti kemm fir-rigward tal-forma u tal-kontenut tal-imsemmija osservazzjonijiet u kemm fir-rigward tal-iżvolġiment ulterjuri tal-proċedura, u dan filwaqt li jiġi speċifikat, madankollu, li l-parti l-kbira tan-noti jew tal-osservazzjonijiet ipprezentati matul il-fazi bil-miktub tal-proċedura jkollhom jiġu tradotti. Għaldaqstant, għandha dejjem tingħata prijorità lill-użu ta' sentenzi qosra u sempliċi u l-argumenti tal-partijiet għandhom ikunu jinsabu fin-nota jew fl-osservazzjonijiet tagħhom, u mhux fl-eventwali annessi tagħhom, li ġeneralment ma jiġux tradotti.

Il-fażi bil-miktub tal-proċedura fir-rinviji għal deċiżjoni preliminari

11. Minhabba n-natura mhux kontradittorja tal-proċedura għal deċiżjoni preliminari, il-preżentata tal-osservazzjonijiet bil-miktub mill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut ma hija suġġetta għal ebda regoli formali partikolari. B'hekk, meta l-Qorti tal-Ġustizzja tinnotifikalhom talba għal deċiżjoni preliminari, l-imsemmija partijiet interessati jistgħu jippreżentaw, jekk ikunu jixtiequ, nota li fiha jesponu l-pożizzjoni tagħhom dwar it-talba mressqa mill-qorti tar-rinviju. L-ghan ta' din in-nota — li għandha tiġi ppreżentata f'terminu, li ma jistax jiġi pprorogat, ta' xahrejn (miżjud b'terminu fiss ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza) min-notifika tat-talba għal deċiżjoni preliminari — huwa li tiġi ċċarata lill-Qorti tal-Ġustizzja l-portata ta' din it-talba u fuq kollox li jiġu proposti r-risposti li skont dawn il-partijiet għandhom jingħataw għad-domandi magħmula mill-qorti tar-rinviju.
12. Għalkemm din l-espożizzjoni għandha tkun kompleta u għandha tinkludi, b'mod partikolari, l-argumenti li jistgħu jservu ta' bażi għar-risposta tal-Qorti tal-Ġustizzja għad-domandi magħmula, ma huwiex neċessarju, għall-kuntrarju, li din l-espożizzjoni tindirizza l-kuntest legali jew fattwali tat-tilwima kif deskritt fid-deċiżjoni tar-rinviju, sakemm dan ma jkunx jehtieġ osservazzjonijiet addizzjonali. Sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari u bla hsara għal dispożizzjonijiet speċifiċi tar-Regoli tal-Proċedura li jipprevedu restrizzjoni tat-tul tal-atti minhabba n-natura urġenti tal-kawża, l-osservazzjonijiet bil-miktub ippreżentati f'kawża għal deċiżjoni preliminari idealment ma jkunux ta' iktar minn 20 paġna.

*Il-fażi bil-miktub tal-proċedura fir-rikorsi diretti**Ir-rikors*

13. Minhabba n-natura kontradittorja tagħha, il-fażi bil-miktub tal-proċedura fil-każ tar-rikorsi diretti hija suġġetta għal regoli iktar stretti. Dawn huma stabbiliti fl-Artikoli 119 *et seq.* (Titolu IV) tar-Regoli tal-Proċedura u jikkonċernaw kemm l-obbligu ta' rappreżentanza tal-partijiet minn aġent jew minn avukat u kemm ir-reqwiziti formali marbuta mal-kontenut u mal-preżentata tan-noti. B'mod partikolari, mill-Artikolu 120 tar-Regoli tal-Proċedura jirriżulta li r-rikors promotur għandu jinkludi, minbarra l-ismijiet u l-indirizz tar-rikorrent u d-dettalji tal-parti li kontrihha jkun gie ppreżentat ir-rikors, indikazzjoni preċiża tas-suġġett tal-kawża, tal-motivi u tal-argumenti invokati ssostanzjati, jekk ikun il-każ, permezz ta' provi jew ta' proposti ta' provi, kif ukoll it-talbiet tar-rikorrent. In-nuqqas ta' osservanza ta' dawn ir-reqwiziti jimplika l-inammissibbiltà tar-rikors li, sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, idealment ma jkunx ta' iktar minn 30 paġna.
14. Kif jirriżulta mill-Artikolu 120(c) tar-Regoli tal-Proċedura, mar-rikors għandha tiġi inkluda obligatorjament espożizzjoni fil-qosor tal-motivi invokati. Din l-espożizzjoni — li ma tistax tkun ta' iktar minn żewġ paġni — hija maħsuba sabiex tiffacilita r-redazzjoni tal-avviż, dwar kull kawża mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, li għandu jiġi ppubblikat f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* skont l-Artikolu 21(4) tar-Regoli tal-Proċedura.

Ir-risposta

15. Ir-risposta, imsemmija fl-Artikolu 124 tar-Regoli tal-Proċedura, hija essenzjalment suġġetta għall-istess reqwiziti formali bħar-rikors u għandha tiġi ppreżentata f'terminu ta' xahrejn min-notifika tar-rikors. Dan it-terminu — li miegħu għandu jiżdied it-terminu fiss ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza — jista' jiġi pprorogat biss għal raġunijiet eċċezzjonali u permezz ta' talba debitament motivata, imressqa qabel ma jiskadi dan it-terminu, li tindika ċ-ċirkustanzi ta' natura li jiġġustifikaw tali proroga.
16. Peress li l-kuntest ġuridiku tal-istanza jiġi ffixxat mir-rikors, l-argumenti żviluppati fir-risposta għandhom, sa fejn ikun possibbli, jiġu strutturati fuq il-bażi tal-motivi jew tal-ilmenti mressqa fir-rikors. Huwa pprojbit li jiġu ppreżentati motivi godda fil-mori tal-kawża sakemm dawn il-motivi ma jkunux ibbażati fuq punti ta' liġi jew ta' fatt li joħorgu matul il-proċedura. Barra minn hekk, il-kuntest ġuridiku u fattwali tal-kawża għandu jiġi espost fir-risposta biss jekk il-preżentazzjoni tiegħu fir-rikors tkun qiegħda tiġi kkontestata jew jekk tkun tehtieġ preċiżazzjonijiet addizzjonali. Bhal fil-każ tar-rikors u sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, ir-risposta idealment ma tkunx ta' iktar minn 30 paġna.

Ir-replika u l-kontroreplika

17. Jekk iqisu li jkun neċessarju, ir-rikorrent u l-konvenut jistgħu jikkompletaw l-argumenti tagħhom permezz ta' replika, fil-każ tar-rikorrent, jew permezz ta' kontroreplika, fil-każ tal-konvenut. Dawn in-noti huma suġġetti għall-istess regoli formali bħalma huma r-rikors u r-risposta iżda, fid-dawl tan-natura fakultattiva u komplementari tagħhom, huma għandhom ikunu neċessarjament iqsar minn dawn tal-aħhar. Peress li l-kuntest u l-motivi jew l-ilmenti li jkun fil-qofol tat-tilwima jkun gwew esposti (jew ikkontestati) b'mod iddettaljat fir-rikors u fir-risposta, l-uniku għan tar-replika u tal-kontroreplika huwa li jippermettu lir-rikorrent u lill-konvenut jippreċiżaw il-pożizzjoni tagħhom jew

jirfinaw l-argumenti tagħhom fuq kwistjoni importanti. Barra minn hekk, il-President jista' anki, skont l-Artikolu 126 tar-Regoli tal-Proċedura, jispeċifika huwa stess il-punti li għandhom idealment jiġu indirizzati minn dawn l-atti. Għaldaqstant, sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, ir-replika u l-kontroreplika idealment ma jkunux ta' iktar minn tnax-il paġna. Dawn l-atti għandhom jiġu ppreżentati fir-Reġistru fit-termi mogħtija mill-Qorti tal-Gustizzja, termini li jistgħu jiġu pprorogati mill-President biss għal raġunijiet eċċezzjonali u fuq talba debitament motivata.

Talba għal proċedura mhaffa

18. Meta n-natura tal-kawża teziġi li tiġi ttrattata f'qasir żmien, ir-rikorrent jew il-konvenut jistgħu jitolbu lill-Qorti tal-Gustizzja tissugġetta l-kawża għal proċedura mhaffa li tidderoga mid-dispożizzjonijiet tar-Regoli tal-Proċedura. Din il-possibbiltà, li hija prevista fl-Artikolu 133 tal-imsemmija Regoli, hija madankollu sugġetta għat-tressiq, permezz ta' att separat, ta' talba espliċita f'dan is-sens li tesponi b'mod iddettaljat iċ-ċirkustanzi ta' natura li jiġġustifikaw l-implimentazzjoni ta' tali proċedura u timplika, meta tintlaqa' tali talba, aġġustament tal-faži bil-miktub tal-proċedura. It-termi ordinarji għall-preżentazzjoni tan-noti jiġu fil-fatt imqassra, bħalma jitqassar ukoll it-tul tagħhom, u, skont l-Artikolu 134 tar-Regoli tal-Proċedura, replika, kontroreplika jew nota ta' intervent jistgħu jiġu ppreżentati biss jekk il-President iqis li dan ikun neċessarju.

Talbiet għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni jew għal miżuri provviżorji (Proċedura għal miżuri provviżorji)

19. Mar-rikors dirett tista' titressaq ukoll talba għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni tal-att ikkontestat jew talba għal miżuri provviżorji, talbiet imsemmija, rispettivament, fl-Artikoli 278 u 279 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (iktar 'il quddiem "TFUE"). Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 160 tar-Regoli tal-Proċedura, tali talba madankollu tkun ammissibbli biss jekk min jagħmilha jkun ikkontesta l-att inkwistjoni quddiem il-Qorti tal-Gustizzja jew jekk titressaq minn parti fil-kawża quddiem il-Qorti tal-Gustizzja, u għandha titressaq permezz ta' att separat li jispeċifika kemm is-sugġett tal-kawża u ċ-ċirkustanzi li jistabbilixxu l-urġenza li tingħata deċiżjoni u kemm il-motivi ta' fatt u ta' liġi li jiġġustifikaw *prima facie* l-adozzjoni tal-miżura mitluba. Bħala regola ġenerali, it-talba mbagħad tiġi nnotifikata lill-parti l-oħra fil-proċedura, liema parti tingħata terminu qasir mill-President sabiex tippreżenta osservazzjoniet bil-miktub jew orali. Fil-każ ta' urġenza estrema, il-President jista', b'mod provviżorju, jilqa' t-talba saħansitra qabel ma jkunu ġew ippreżentati tali osservazzjonijiet. Fit-tali każ, iżda, id-deċiżjoni li tagħlaq il-proċedura għal miżuri provviżorji ma tistax tiġi adottata qabel ma' tinstema' din il-parti l-oħra.

Il-faži bil-miktub tal-proċedura fl-appelli

20. Il-faži bil-miktub tal-proċedura fil-każ ta' appell tixbah taht diversi aspetti l-iżvolġiment ta' din il-faži fil-kuntest tar-rikorsi diretti. Ir-regoli rilevanti jinsabu fl-Artikoli 167 *et seq.* (Titolu V) tar-Regoli tal-Proċedura, li jispeċifikaw kemm il-kontenut neċessarju tar-rikors tal-appell u tar-risposta għall-appell u kemm il-portata tat-talbiet tagħhom.

Ir-rikors tal-appell

21. Kif jirriżulta mill-Artikoli 168 u 169 tar-Regoli tal-Proċedura — li jikkompletaw, f'dan ir-rigward, l-Artikoli 56 sa 58 tal-Istatut — appell ma jistax jiġi ppreżentat kontra att ta' istituzzjoni, ta' korp jew ta' organu tal-Unjoni, iżda għandu jiġi ppreżentat kontra d-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali li tiddeċiedi dwar ir-rikors ippreżentat kontra tali att. Minn din il-preċiżazzjoni jirriżulta li t-talbiet tal-appell għandhom neċessarjament ikunu intiżi għall-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali kif din tinsab fid-dispożittiv tal-imsemmija deċiżjoni, u mhux għall-annullament tal-att ikkontestat quddiem il-Qorti Ġenerali. Barra minn hekk, l-aggravji u l-argumenti legali invokati fl-appell — li, sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, idealment ma jkunx ta' iktar minn 25 paġna — għandhom, taht piena ta' inammissibbiltà, jidentifikaw bi preċiżjoni l-punti tal-motivi kkontestati tal-imsemmija deċiżjoni u għandhom jesponu b'mod iddettaljat ir-raġunijiet għaliex din tal-aħħar tkun invizzjata bi żball ta' liġi.
22. Barra minn hekk, bil-ghan li jiġi ffaċilitat it-tfassil tal-avviż ippubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, skont l-Artikolu 21(4) tar-Regoli tal-Proċedura, l-appellant għandu jinkludi, mar-rikors tal-appell tiegħu, espożizzjoni fil-qosor ta' dawn l-aggravji, li ma tistax tkun ta' iktar minn żewġ paġni, u għandu jippreżenta fir-Reġistru l-annessi u d-dokumenti neċessarji li jattestaw l-osservanza tar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 19 tal-Istatut u rriprodotti fl-Artikolu 119 tar-Regoli tal-Proċedura.

23. Fis-sitwazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 58a tal-Istatut, l-appellant għandu barra minn hekk jannetti, mar-rikors tal-appell tiegħu, talba għall-ammissjoni tal-appell, li ma għandhiex tkun ta' iktar minn seba' paġni u li għandha tinkludi l-elementi neċessarji kollha sabiex il-Qorti tal-Gustizzja tkun tista' tiddeċiedi dwar l-ammissjoni tal-appell u tkun tista' tiddetermina, fil-każ ta' ammissjoni parzjali ta' dan tal-aħhar, l-aggravji li jkollhom jiġu indirizzati mir-risposta għall-appell.
24. Fi kwalunkwe każ, it-talba għall-ammissjoni tal-appell għandha tindika b'mod ċar u preċiż l-aggravji li fuqhom ikun ibbażat l-appell, għandha tidentifika bl-istess ċarezza u preċiżjoni l-punt ta' liġi mqajjem minn kull aggravju u għandha tesponi, b'mod speċifiku, b'liema mod din il-kwistjoni tkun sinjifikattiva għall-unità, għall-konsistenza u għall-iżvilupp tad-dritt tal-Unjoni.
25. Konformement mal-Artikolu 170a(1) tar-Regoli tal-Proċedura, l-assenza ta' tali talba timplika l-inammissibbiltà tal-appell fl-intier tiegħu.

Ir-risposta għall-appell

26. F'terminu, li ma jistax jiġi pprorogat, ta' xahrejn minn meta ssirilha n-notifika tal-appell — terminu li miegħu jiżdied it-terminu fiss ta' ghaxart ijiem għal raġuni ta' distanza — kull parti fil-kawża inkwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali tista' tippreżenta risposta għall-appell. Il-kontenut ta' din in-nota huwa suġġett għar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 173 tar-Regoli tal-Proċedura u, skont l-Artikolu 174 tagħhom, it-talbiet tagħha għandhom ikunu intiżi sabiex jintlaqa' jew jiġi miċhud, totalment jew parzjalment, l-appell. L-argumenti legali żviluppati fir-risposta għall-appell għandhom, sa fejn ikun possibbli, jiġu strutturati fuq il-bażi tal-aggravji invokati mill-appellant, iżda ma huwiex meħtieġ li, f'din in-nota, jitfakkar il-kuntest legali u fattwali tat-tilwima, sakemm il-preżentazzjoni tiegħu fir-rikors tal-appell ma tkunx qed tiġi kkontestata jew tkun teħtieġ preċiżazzjonijiet addizzjonali. Min-naħa l-oħra, kontestazzjoni dwar l-ammissibbiltà, totali jew parzjali, ta' dan l-appell għandha tiġi inkluża fit-test stess tar-risposta għall-appell peress li l-possibbiltà — prevista fl-Artikolu 151 tar-Regoli tal-Proċedura — li eċċezzjoni ta' inammissibbiltà tar-rikors titqajjem permezz ta' att separat ma tapplikax għall-appelli. Bhal fil-każ tar-rikors tal-appell, u sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, ir-risposta għall-appell idealment ma tkunx ta' iktar minn 25 paġna.

L-appell incidentali

27. Jekk, meta ssirilha n-notifika tal-appell, parti fil-kawża inkwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali jkollha l-intenzjoni tikkontesta d-deċiżjoni ta' dik il-qorti fir-rigward ta' aspekk li ma jkunx tqajjem fir-rikors tal-appell, din il-parti għandha tippreżenta appell incidentali kontra d-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali. Dan l-appell għandu jiġi ppreżentat permezz ta' att separat, fl-istess terminu, li ma jistax jiġi pprorogat, bħat-terminu għall-preżentata tar-risposta għall-appell u għandu jissodisfa r-rekwiżiti msemmija fl-Artikoli 177 u 178 tar-Regoli tal-Proċedura. L-aggravji u l-argumenti legali inklużi fl-appell incidentali għandhom neċessarjament ikunu distinti minn dawk invokati fir-risposta għall-appell.

Ir-risposta għall-appell incidentali

28. Meta jiġi ppreżentat tali appell incidentali, l-appellant prinċipali, l-istess bhal kull parti oħra fil-kawża inkwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali li jkollha interess li dan l-appell jintlaqa' jew jiġi miċhud, tista' tippreżenta risposta għall-appell incidentali, li s-suġġett tagħha għandu jkun limitat għall-aggravji invokati fl-appell incidentali. Skont l-Artikolu 179 tar-Regoli tal-Proċedura, din ir-risposta għandha tiġi ppreżentata f'terminu li ma jistax jiġi pprorogat ta' xahrejn min-notifika tal-appell incidentali (miżjud b'terminu fiss ta' ghaxart ijiem għal raġuni ta' distanza).

Ir-replika u l-kontroreplika

29. Kemm fir-rigward tal-appell prinċipali u kemm fir-rigward tal-appell incidentali, ir-rikors tal-appell u r-risposta għall-appell jistgħu jiġu kkompletati permezz ta' replika u kontroreplika, b'mod partikolari sabiex il-partijiet ikunu jistgħu jieħdu pożizzjoni dwar eċċezzjoni ta' inammissibbiltà jew dwar punti godda invokati fir-risposta għall-appell. Madankollu, b'differenza mir-regoli applikabbli għar-rikorsi diretti, din il-possibbiltà hija suġġetta għall-awtorizzazzjoni espliċita tal-President tal-Qorti tal-Gustizzja. Għal dan il-ghan, l-appellant (jew il-parti li tkun ippreżentat l-appell incidentali) huwa mistieden iressaq, f'terminu ta' sebat ijiem min-notifika tar-risposta għall-appell (jew tar-risposta għall-appell incidentali) — terminu miżjud b'terminu fiss ta' ghaxart ijiem għal raġuni ta' distanza —, talba debitament motivata li tesponi r-raġunijiet għaliex, fil-fehma tal-appellant, hija meħtieġa replika. Din it-talba — li idealment ma tkunx ta' iktar minn tliet paġni — għandha tkun tista' tintfiehmed fiha nfisha, minghajr ma jkun meħtieġ li jsir riferiment għar-rikors tal-appell jew għar-risposta għall-appell.

30. Barra minn hekk, minhabba n-natura partikolari tal-appelli, li huma limitati għall-eżami ta' punti ta' liġi, il-President jista', jekk jilqa' t-talba għall-preżentata ta' replika, jillimita s-sugġett u n-numru ta' paġni ta' tali nota kif ukoll tal-kontroreplika sussegwenti. L-osservanza ta' dawn l-indikazzjonijiet hija kundizzjoni essenzjali għall-iżvolgiment tajjeb tal-proċedura u, jekk jinqabeż in-numru awtorizzat ta' paġni jew jekk jitqajmu punti oħra fir-replika jew fil-kontroreplika, in-nota inkwistjoni tintbagħat lura lill-awtur tagħha.

L-appelli ppreżentati taht l-Artikolu 57 tal-Istatut

31. Madankollu, ir-regoli stabbiliti fil-punti 20 sa 30 ta' dawn l-Istruzzjonijiet ma japplikawx fl-intier tagħhom għall-appelli ppreżentati kontra d-deċiżjonijiet tal-Qorti Ġenerali li jiċċdu talba għal intervent jew li jkunu adottati fir-rigward ta' talba għal miżuri provvizorji mressqa skont l-Artikoli 278 TFUE jew 279 TFUE. Skont it-tielet paragrafu tal-Artikolu 57 tal-Istatut, tali appelli għandhom fil-fatt ikunu sugġetti għall-istess proċedura bħal talba għal miżuri provvizorji mressqa direttament quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja. Għaldaqstant, il-partijiet jingħataw terminu qasir sabiex jipprezentaw l-osservazzjonijiet li jista' jkollhom dwar l-appell u l-Qorti tal-Ġustizzja tiddeċiedi dwar dan l-appell mingħajr fażi bil-miktub addizzjonali, u mingħajr fażi orali.

Il-kunfidenzjalità fl-appelli

32. Kif jirriżulta mid-dispożizzjonijiet preċedenti, ir-rikors tal-appell u n-noti ppreżentati sussegwentement għandhom jiġu nnotifikati lill-partijiet kollha fil-kawża inkwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali, irrISPettivament mill-kwalità proċedurali li kellhom quddiem din il-qorti (parti prinċipali jew intervenjent). Peress li, skont l-Artikolu 58 tal-Istatut, l-appelli huma limitati għall-punti ta' liġi, il-partijiet għandhom bħala prinċipju jastjenu milli jsemmu, fin-noti tagħhom, elementi sigrieti jew kunfidenzjali. Jekk, b'mod eċċezzjonali, dan ikun xorta waħda l-każ, il-parti li tinwoka l-kunfidenzjalità ta' ċerti elementi tan-nota tagħha hija mistiedna tressaq, permezz ta' att separat, talba debitament motivata għal trattament kunfidenzjali (fejn tispēfika kemm il-portata tal-kunfidenzjalità mitluba kif ukoll il-partijiet fil-proċedura kkonċernati minn din it-talba), kif ukoll verżjoni mhux kunfidenzjali tan-nota tagħha, li tkun tista' tiġi nnotifikata lil dawn il-partijiet l-oħra. Fil-każ li din it-talba għal kunfidenzjalità — li l-portata tagħha fi kwalunkwe każ ma tistax tmur lil hinn mit-trattament kunfidenzjali diġà mogħti mill-Qorti Ġenerali fil-konfront ta' intervenjent — tiġi aċċettata parzjalment, il-parti li tibbenefika minn din il-kunfidenzjalità għandha tiġi mistiedna tipproduċi immedjatament verżjoni mhux kunfidenzjali ġdida tan-nota tagħha, li tkun tista' tiġi nnotifikata lill-partijiet l-oħra fil-proċedura.

L-intervent fir-rikorsi diretti u fl-appelli

It-talba għal intervent

33. Skont l-Artikolu 40 tal-Istatut, l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet tal-Unjoni, minn naha, u, fil-kundizzjonijiet previsti fit-tieni u fit-tielet paragrafi ta' dan l-artikolu, l-Istati terzi li huma parti fil-Ftehim ZEE, l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA, l-organi u l-korpi tal-Unjoni kif ukoll kull persuna fiżika jew ġuridika, min-naha l-oħra, jistgħu jintervjenu fil-kawzi mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja sabiex isostnu, kompletament jew parzjalment, it-talbiet ta' waħda mill-partijiet. Sabiex tkun tista' tittiehed inkunsiderazzjoni, it-talba għal intervent għandha titressaq fit-terminu msemmi fl-Artikolu 130(1) (rikorsi diretti), jew fl-Artikolu 190(2) (appelli) tar-Regoli tal-Proċedura u għandha tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 130(2) sa (4) tal-istess Regoli.

In-nota ta' intervent

34. Meta t-talba għal intervent tintlaqa', l-atti proċedurali kollha nnotifikati lill-partijiet jiġu kkomunikati lill-intervenjent, hliel, jekk ikun il-każ, għall-annessi jew id-dokumenti sigrieti jew kunfidenzjali, u l-intervenjent ikollu terminu ta' xahar minn meta jirċievi dawn l-atti sabiex jipprezenta nota ta' intervent. Filwaqt li din in-nota għandha tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 132(2) tar-Regoli tal-Proċedura, il-kontenut tagħha għandu madankollu jkun neċessarjament iktar konċiż min-nota tal-parti sostnuta u t-tul tagħha idealment ma jkunx ta' iktar minn 10 paġni. Fil-fatt, peress li l-intervent huwa ta' natura aċċessorja fil-konfront tat-tilwima prinċipali, fin-nota tiegħu l-intervenjent għandu jastjeni milli jtenni l-motivi jew l-argumenti li jinsabu fl-atti tal-parti li jkun qiegħed isostni u għandu jesponi biss motivi jew argumenti addizzjonali li jsostnu l-pożizzjoni ta' din il-parti. Ir-riproduzzjoni tal-kuntest legali u fattwali tat-tilwima hija superfluwa, sakemm il-preżentazzjoni tiegħu fin-noti tal-partijiet prinċipali ma tkunx qed tiġi kkontestata jew tkun teħtieġ preċiżazzjonijiet addizzjonali.

L-osservazzjonijiet dwar in-nota ta' intervent

35. Wara l-prezentata tan-nota ta' intervent, il-President jista', jekk iqis li jkun neċessarju, jiffissa terminu għall-prezentata ta' osservazzjonijiet qosra dwar din in-nota. Madankollu, il-prezentata ta' tali osservazzjonijiet, li t-tul tagħhom idealment ma jkunx ta' iktar minn hames paġni, hija ta' natura fakultattiva. L-għan ta' tali osservazzjonijiet huwa biss li jippermetti lill-partijiet prinċipali jirreaġixxu għal ċerti allegazzjonijiet tal-intervenjent jew sabiex jiehdu pożizzjoni dwar motivi jew argumenti godda mqajma minn dan tal-aħhar. Fl-assenza ta' tali elementi, huwa rrakkomandat li ma jiġux ipprezentati tali osservazzjonijiet sabiex it-tul tal-faži bil-miktub tal-proċedura ma jiġix imtawwal inutilment.

It-talbiet għal intervent tardivi

36. Sakemm tkun tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 130(2) sa (4) tar-Regoli tal-Proċedura, talba għal intervent imressqa wara l-iskadenza tat-terminu msemmi fl-Artikolu 130(1) jew fl-Artikolu 190(2) tar-Regoli tal-Proċedura tista' xorta wahda tittiehed inkunsiderazzjoni mill-Qorti tal-Gustizzja bil-kundizzjoni iżda li taslilha qabel ma tittiehed id-deċiżjoni li tinfetah il-faži orali tal-proċedura prevista fl-Artikolu 60(4) tal-imsemmija Regoli. F'dan il-każ, l-intervenjent ikun jista' jipprezenta l-osservazzjonijiet tiegħu matul is-seduta għas-sottomissjonijiet orali, jekk din tinzamm.

L-intervent fil-kuntest ta' talba għal miżuri provviżorji jew ta' proċedura mhaffa

37. Bhala prinċipju, l-istess japplika fil-kuntest ta' talba għal miżuri provviżorji jew fil-każ li tiġi applikata proċedura mhaffa. Sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari li jiġġustifikaw il-prezentata ta' osservazzjonijiet bil-miktub, il-persuna jew l-entità awtorizzata sabiex tintervjeni fil-kuntest ta' tali proċedura tista' tressaq l-osservazzjonijiet tagħha b'mod orali biss, jekk tinzamm seduta.

L-eskluzjoni tal-intervent fil-każ ta' rinviġi għal deċiżjoni preliminari

38. Għall-kuntrarju, ir-regoli preċedenti dwar l-intervent ma japplikawx għar-rinviji għal deċiżjoni preliminari. Minhabba n-natura mhux kontradittorja ta' din il-kategorija ta' kawżi u minhabba l-funzjoni partikolari li għandha l-Qorti tal-Gustizzja meta tintalab tagħti deċiżjoni preliminari dwar l-interpretazzjoni jew il-validità tad-dritt tal-Unjoni, huma biss il-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut — u, jekk ikun il-każ, l-istituzzjonijiet, l-organi u l-korpi tal-Unjoni li tkun saritilhom talba taht it-tieni paragrafu tal-Artikolu 24 tal-Istatut — li jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet, bil-miktub jew orali, dwar id-domandi magħmula lill-Qorti tal-Gustizzja mill-qrati tal-Istati Membri.

Il-forma u l-istruttura tal-atti proċedurali

39. Irrispettivament mill-punti preċedenti u mir-rekwiżiti, dwar il-kontenut tal-atti proċedurali, li jirriżultaw mid-dispożizzjonijiet tal-Istatut u tar-Regoli tal-Proċedura, in-noti u l-osservazzjonijiet bil-miktub ipprezentati quddiem il-Qorti tal-Gustizzja għandhom jissodisfaw ċerti rekwiżiti addizzjonali maħsuba sabiex jiffaċilitaw il-qari u l-ipproċessar ta' dawn l-atti mill-Qorti tal-Gustizzja, b'mod partikolari b'mod elettroniku. Dawn ir-rekwiżiti jikkonċernaw kemm il-forma u l-prezentazzjoni tal-atti proċedurali u kemm l-istruttura jew it-tul tagħhom.
40. Mill-aspett formali, l-ewwel nett, huwa imperattiv li n-noti jew l-osservazzjonijiet ipprezentati mill-partijiet jiġu pprezentati b'mod li jippermetti l-ġestjoni elettronika ta' dawn l-atti mill-Qorti tal-Gustizzja. F'dan id-dawl, għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni dawn ir-rekwiżiti:
- in-nota jew l-osservazzjonijiet għandhom jiġu redatti fuq karta bajda, minghajr linji, ta' daqs A4, u għandhom ikopru biss faċċata wahda (*recto*) tal-paġna u mhux iż-żewġ faċċati (*recto-verso*);
 - l-ittri użati għat-test għandhom ikunu ta' tipa komuni (bħal Times New Roman, Courier jew Arial) u għandhom ikunu b'daqs ta' minn tal-inqas 12-il punt fit-test u ta' 10 punti fin-noti ta' qiegħ il-paġna, bi spazju ta' 1,5 bejn il-linji u b'marġnijiet, orizzontali u vertikali, ta' minn tal-inqas 2,5 cm (fil-parti ta' fuq, ta' isfel, tax-xellug u tal-lemin tal-paġna);
 - il-paragrafi kollha tan-nota jew tal-osservazzjonijiet għandhom ikunu nnumerati, b'mod kontinwu u b'numri konsekuttivi;
 - dan jgħodd ukoll għall-paġni tan-nota jew tal-osservazzjonijiet, inklużi l-eventwali annessi tagħhom u l-iskeda tagħhom, li għandhom jiġu nnumerati b'mod kontinwu u b'numri konsekuttivi, fin-naħa ta' fuq tal-lemin tal-paġna;
 - kull paġna tan-nota jew tal-osservazzjonijiet ma għandhiex taqbeż l-1 500 karattru, mhux inklużi l-ispace;
 - fl-aħhar nett, meta ma jintbagħtux lill-Qorti tal-Gustizzja b'mezz elettroniku, il-paġni tan-nota jew tal-osservazzjonijiet għandhom ikunu miġbura flimkien b'mod li jkun jista' faċilment jitneħħa u mhux permezz ta' mezzi fissi bħalma huma l-kolla jew l-istaples.

41. Minbarra dawn ir-rekwiżiti formali, l-atti proċedurali ppreżentati quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja għandhom ikunu redatti b'tali mod li l-istruttura u l-portata tagħhom ikunu jistgħu jinftehmha sa mill-ewwel paġni. Minbarra l-indikazzjoni, fuq l-ewwel paġna tan-nota jew tal-osservazzjonijiet ikkonċernati, tat-titolu ta' dan l-att, tan-numru tal-kawża (meta dan ikun diġà gie kkomunikat mir-Reġistru) u tal-partijiet ikkonċernati minn din il-kawża jew tal-inizjali tagħhom (meta l-kawża tkun anonimizzata), in-nota jew l-osservazzjonijiet bil-miktub għandhom jibdw b'espożizzjoni fil-qosor tal-pjan adottat mill-awtur tagħhom jew b'werrej. Din in-nota jew dawn l-osservazzjonijiet għandhom neċessarjament jispicċaw bit-talbiet tal-awtur tagħhom jew, fil-każ tar-rinviji għal deċiżjoni preliminari, bir-risposti li l-awtur jipproponi li jingħataw għad-domandi magħmula mill-qorti tar-rinviju.
42. Għalkemm fir-rigward tal-kontenut tagħhom l-atti ppreżentati lill-Qorti tal-Ġustizzja ma huma suġġetti għal ebda rekwiżit ieħor għajr dawk li jirriżultaw mill-Istatut u mir-Regoli tal-Proċedura, wieħed għandu madankollu jikkunsidra li tali atti jikkostitwixxu l-bażi tal-istudju tal-proċess mill-Qorti tal-Ġustizzja u li, bħala regola ġenerali, dawn l-atti għandhom jiġu tradotti mill-Qorti tal-Ġustizzja jew mill-istituzzjoni li tkun l-awtur tagħhom. Fl-interess ta' żvolġiment tajjeb tal-proċedura u fl-interess tal-partijiet stess, *in-noti jew l-osservazzjonijiet bil-miktub għandhom għalhekk ikunu redatti f'lingwaġġ sempliċi u preċiż* mingħajr ma jintużaw termini tekniċi li jkunu partikolari għal sistema legali nazzjonali. Għandhom jiġu evitati repetizzjonijiet u, sa fejn ikun possibbli, għandhom jintużaw sentenzi qosra minflok sentenzi twal u kumplessi mibnija minn diversi frażijiet relattivi u subordinati.
43. Meta, fin-nota jew fl-osservazzjonijiet tagħhom, il-partijiet jinvokaw test jew legiżlazzjoni partikolari, tad-dritt nazzjonali jew tad-dritt tal-Unjoni, *ir-referenzi ta' dan it-test jew ta' din il-legiżlazzjoni għandhom jingħataw bi preċiżjoni*, kemm fir-rigward tad-data tal-adozzjoni u, jekk ikun possibbli, tad-data tal-pubblikazzjoni ta' dan id-dokument u kemm fir-rigward tal-applikabbiltà *ratione temporis* tiegħu. Bl-istess mod, meta jiċċitaw estratt jew silta minn deċiżjoni ġudizzjarja jew minn konkluzjonijiet ta' Avukat Ġenerali, il-partijiet huma mitluba jippreċiżaw kemm l-isem u n-numru tal-kawża kkonċernata u kemm in-numru ECLI ("European Case Law Identifier") tad-deċiżjoni jew tal-konkluzjonijiet u r-referenzi preċiżi tal-estratt jew tas-silta inkwistjoni.
44. Fl-aħhar nett, għandu jinfakkar li *l-argumenti legali tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut għandhom ikunu inkluzi fin-noti jew fl-osservazzjonijiet bil-miktub*, u mhux fl-annessi li jistgħu jkunu meħmuża magħhom u li ġeneralment ma jiġux tradotti. Man-nota jew mal-osservazzjonijiet għandhom jiġu annessi biss id-dokumenti li jissemew fit-test stess ta' din in-nota jew ta' dawn l-osservazzjonijiet u li jkunu neċessarji sabiex jiġi elaborat jew sabiex jiġi ssostanzjat il-kontenut tagħhom. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 57(4) tar-Regoli tal-Proċedura, il-produzzjoni tal-annessi tiġi aċċettata biss jekk tiġi prodotta skeda li telenka dawn l-annessi. Din l-iskeda għandha tinkludi, għal kull dokument anness, in-numru tal-anness, indikazzjoni fil-qosor tan-natura tiegħu kif ukoll indikazzjoni tal-paġna jew tal-paragrafu tan-nota jew tal-osservazzjonijiet fejn huwa ċċitat id-dokument u li jiġġustifikaw il-produzzjoni tiegħu.
45. Fil-każ li att proċedurali manifestament ma josservax ir-rekwiżiti stabbiliti fil-punti preċedenti u, b'mod partikolari, l-indikazzjonijiet dwar it-tul ta' dan l-att, ir-Reġistru jista' jistieden lill-awtur tiegħu jirregolarizza f'terminu qasir l-att ippreżentat.

Il-preżentata u t-trażmissjoni tal-atti proċedurali

46. Huma biss l-atti espliċitament previsti fir-regoli proċedurali li jistgħu jiġu ppreżentati fir-Reġistru. Dawn l-atti għandhom jiġu ppreżentati, fit-termini previsti, b'osservanza tar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 57 tar-Regoli tal-Proċedura.
47. Il-mod ta' preżentata rrakkomandat mill-Qorti tal-Ġustizzja huwa l-preżentata mwettqa permezz tal-applikazzjoni *e-Curia*. Permezz ta' din l-applikazzjoni, il-preżentata u n-notifika ta' atti proċedurali jistgħu jsiru b'mod esklużivament elettroniku, mingħajr ma jkun meħtieġ li jiġu prodotti kopji awtentikati tal-att trażmess lill-Qorti tal-Ġustizzja jew li din it-trażmissjoni terġa' ssir permezz tal-posta. Il-modalitajiet dwar l-aċċess għall-applikazzjoni *e-Curia* u l-kundizzjonijiet tal-użu tagħha huma deskritti, bi preċiżjoni, fid-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tas-16 ta' Ottubru 2018, dwar il-preżentata u n-notifika ta' atti proċedurali permezz tal-applikazzjoni *e-Curia*, kif ukoll fil-Kundizzjonijiet ta' użu li għalihom tirreferi din id-deċiżjoni. Dawn id-dokumenti huma disponibbli fis-sit Internet tal-istituzzjoni (https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_78957/mt).
48. Fil-każ li ma jiġix trażmess lill-Qorti tal-Ġustizzja permezz tal-applikazzjoni msemmija iktar 'il fuq, att proċedurali jista' jintbagħat ukoll lill-Qorti tal-Ġustizzja permezz *tal-posta*. L-envelop li fih ikun jinsab dan l-att għandu jiġi indirizzat lir-Reġistru tal-Qorti tal-Ġustizzja f'dan l-indirizz: Rue du Fort Niedergrünwald, L-2925, Il-Lussemburgu. F'dan ir-rigward, għandu jinfakkar li skont l-Artikolu 57(7) tar-Regoli tal-Proċedura, huma biss id-data u l-hin tal-preżentata tal-oriġinal fir-Reġistru li jittiehdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tat-termini proċedurali. Għaldaqstant, sabiex tiġi evitata d-dekadenza, huwa rrakkomandat li l-att inkwistjoni jintbagħat numru ta' granet qabel l-iskadenza tat-terminu mogħti għall-preżentata tal-att, permezz ta' ittra rreġistrata jew permezz ta' servizz ta' courier espress, jew alternattivament li jiġi ppreżentat fiżikament fir-Reġistru tal-Qorti tal-Ġustizzja jew, barra mill-hinijiet tal-ftuh tar-Reġistru, fl-uffiċċju fl-entrata tal-bini tal-Qorti tal-Ġustizzja fejn l-uffiċjal responsabbli jiddikjara r-riċezzjoni ta' dan l-att billi jindika fuqu d-data u l-hin tal-preżentata.

49. Fl-ahhar nett, attwalment, huwa wkoll possibbli li l-kopja tal-original iffirmat ta' att proċedurali jiġi trażmess lir-Registru bhala anness ma' *ittra elettronika* (ecj.registry@curia.europa.eu) jew *permezz ta' faks* ((+ 352) 43 37 66). Minbarra l-limitazzjonijiet tekniċi inerenti għal dawn iż-żewġ modi ta' trażmissjoni, huwa mfakkar li, għall-finijiet tal-osservanza tat-termini proċedurali, il-preżentata ta' att proċedurali permezz ta' *ittra elettronika* jew ta' faks tghodd biss jekk l-original iffirmat tal-att, flimkien mal-annessi u mal-kopji msemija fl-Artikolu 57(2) tar-Regoli tal-Proċedura, jasal fir-Registru sa mhux iktar tard minn għaxart ijiem wara li tintbagħat il-kopja ta' dan l-original iffirmat permezz ta' *ittra elettronika* jew ta' faks. Għaldaqstant, dan l-original għandu jintbagħat jew jiġi ppreżentat mingħajr dewmien, immedjatament wara li tintbagħat il-kopja u mingħajr ma jsirulu korrezzjonijiet jew emendi, lanqas dawk minuri. Fil-każ ta' differenzi bejn l-original iffirmat u l-kopja trażmessa preċedentement, tittiehed inkunsiderazzjoni biss id-data tal-preżentata tal-original iffirmat.
50. Sabiex jiġu ffaċilitati t-trattament mill-Qorti tal-Ġustizzja tan-noti jew tal-osservazzjonijiet ippreżentati u, b'mod partikolari, it-traduzzjoni tagħhom f'lingwa uffiċjali waħda jew iktar tal-Unjoni, il-partijiet huma mistiedna — minbarra t-trażmissjoni, fit-termini previsti, tal-verżjoni originali tan-nota jew tal-osservazzjonijiet tagħhom li hija l-unika verżjoni awtentika — jibagħtu verżjoni ta' din in-nota jew ta' dawn l-osservazzjonijiet f'format li jippermetti l-editjar tagħhom (b'software għall-ipproċessar ta' test bħalma huwa "Word", "Open Office" jew "LibreOffice") fl-indirizz segwenti: editable-versions@curia.europa.eu.

III. IL-FAŽI ORALI TAL-PROĊEDURA

51. Kif jirriżulta mir-raba' paragrafu tal-Artikolu 20 tal-Istatut, il-fażi orali tal-proċedura tinkludi, essenzjalment, żewġ stadji distinti: is-smiġħ tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemija fl-Artikolu 23 tal-Istatut u l-preżentazzjoni tal-konklużjonijiet tal-Avukat Generali. Madankollu, skont il-hames paragrafu tal-Artikolu 20 tal-Istatut, il-Qorti tal-Ġustizzja, meta tqis li l-kawża ma tqajjem ebda punt ta' liġi ġdid, tista' tiddeċiedi li taqta' l-kawża mingħajr konklużjonijiet tal-Avukat Generali. Fir-rigward tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali, din ma tinzammx b'mod sistematiku.

L-għan tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali

52. Fid-dawl tal-importanza li għandha l-fażi bil-miktub tal-proċedura fil-kuntest tal-kawzi mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u bla hsara għall-applikazzjoni tal-Artikolu 76(3) tar-Regoli tal-Proċedura, dwar ir-rinvij għal deċiżjoni preliminari, il-kriterju determinanti fir-rigward taż-żamma ta' seduta ma huwiex daqstant il-formulazzjoni ta' talba espressa f'dan is-sens iżda huwa pjuttost l-evalwazzjoni li tagħmel il-Qorti tal-Ġustizzja stess fir-rigward tal-valur miżjud ta' din is-seduta u tal-kontribuzzjoni potenzjali li din is-seduta tista' tipprovdi għas-soluzzjoni tat-tilwima jew għad-determinazzjoni tar-risposti li l-Qorti tal-Ġustizzja tista' tagħti lid-domandi magħmula minn qorti ta' Stat Membru. Għaldaqstant, il-Qorti tal-Ġustizzja żżomm seduta meta din tkun tista' tikkontribwixxi għal komprensjoni aħjar tal-kawża u tal-kwistjonijiet imqajma minnha, kemm jekk tkun tressqet talba f'dan is-sens mill-partijiet jew mill-partijiet interessati msemija fl-Artikolu 23 tal-Istatut u kemm jekk le.

It-talba għal seduta

53. Jekk dawn il-partijiet jew dawn il-partijiet interessati jqisu li għandha tinzamm seduta fir-rigward ta' kawża, huma għandhom, fi kwalunkwe każ, malli jiġu nnotifikati bl-gheluq tal-fażi bil-miktub tal-proċedura, *jindikaw lill-Qorti tal-Ġustizzja, permezz ta' ittra, ir-raġunijiet preċiżi għaliex ikunu jixtiequ li jinstemgħu minnha*. Din il-motivazzjoni — li ma għandhiex titqies li hija nota jew osservazzjonijiet bil-miktub u li ma għandhiex tkun ta' iktar minn tliet paġni — għandha tirriżulta minn evalwazzjoni konkreta tal-utilità ta' seduta għas-sottomissjonijiet orali għall-parti inkwistjoni u għandha tindika l-elementi tal-proċess jew tal-argumenti li din il-parti tqis neċessarju li tiżviluppa jew li tirribatti b'mod iktar iddettaljat matul din is-seduta. Motivazzjoni ta' natura ġenerali li tirreferi, pereżempju, għall-importanza tal-kawża jew tal-kwistjonijiet li għandhom jiġu deċiżi mill-Qorti tal-Ġustizzja, ma hijiex suffiċjenti.

Il-konvokazzjoni għas-seduta u n-neċessità ta' tweġiba rapida għal din il-konvokazzjoni

54. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tiddeċiedi li żżomm seduta għas-sottomissjonijiet orali f'kawża partikolari, hija tiffissa d-data u l-hin preċiżi tagħha u l-partijiet jew il-partijiet interessati msemija fl-Artikolu 23 tal-Istatut jiġu kkonvokati immedjatament mir-Registru, li jinformatom ukoll dwar il-kompożizzjoni tal-kulleġġ ġudikanti li lilu tkun giet assenjata l-kawża, il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura deċiżi mill-Qorti tal-Ġustizzja u, jekk ikun il-każ, dwar l-assenza ta' konklużjonijiet tal-Avukat Generali. Sabiex il-Qorti tal-Ġustizzja tkun tista' torganizza din is-seduta fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli, *il-partijiet jew il-partijiet interessati msemija fl-Artikolu 23 tal-Istatut huma mistiedna jwieġbu, f'qasir żmien, għall-ittra tar-Registru* filwaqt li jindikaw, b'mod partikolari, jekk ikollhomx il-hsieb li effettivament jipparteċipaw għas-seduta kif ukoll l-isem tal-avukat jew tal-aġent li ser jirrappreżentahom matul din is-seduta. Tweġiba tardiva għall-ittri ta' konvokazzjoni tar-Registru tikkomprometti l-organizzazzjoni tajba tas-seduta, kemm fir-rigward tal-hin għat-trattazzjoni allokata mill-Qorti tal-Ġustizzja lill-parti inkwistjoni u kemm fir-rigward tar-rekwiżiti amministrattivi tad-dipartiment ta' interpretazzjoni.

Il-preparamenti li għandhom isiru qabel is-seduta

55. Irrispettivament mit-titolu u mill-kwalità tagħhom, il-persuni msejha sabiex jitrattaw quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja huma obbligati jilbsu t-toga. Għalhekk, l-aġenti u l-avukati li jippartecipaw f'seduta għas-sottomissjonijiet orali huma mistiedna jgħibu magħhom it-toga tagħhom stess. Fil-każ li l-partijiet jew ir-rappreżentanti tagħhom ma jkollhomx toga, il-Qorti tal-Ġustizzja għandha numru ta' togi li jkunu għad-dispożizzjoni tagħhom iżda, minhabba li n-numru u l-qisien disponibbli ta' dawn it-togi huma limitati, il-partijiet u r-rappreżentanti kkonċernati huma mistiedna jinformaw b'dan lill-Qorti tal-Ġustizzja minn qabel, fil-kuntest tat-tweġiba tagħhom għall-ittra ta' konvokazzjoni għas-seduta.
56. Fil-kuntest ta' din l-istess tweġiba, u sabiex tiġi ggarantita l-aħjar organizzazzjoni possibbli tas-seduta, il-partijiet u r-rappreżentanti tagħhom huma mistiedna wkoll jinformaw lill-Qorti tal-Ġustizzja dwar kull miżura partikolari ta' natura li tiffacilita l-partecipazzjoni effettiva tagħhom fis-seduta, b'mod partikolari fil-każ ta' diżabbiltà jew ta' mobbiltà limitata.
57. Kemm minhabba l-kundizzjonijiet tat-traffiku fil-Lussemburgu u kemm minhabba l-miżuri ta' sigurtà applikabbli fir-rigward tal-aċċess għall-bini tal-Qorti tal-Ġustizzja, huwa rrakkomandat li, dakinhar tas-seduta, wiehed jagħmel il-preparamenti neċessarji sabiex ikun preżenti fis-sala fejn ikunu ser isiru t-trattazzjonijiet qabel il-hin iffissat għall-ftuh tagħha. Fil-fatt, teżisti l-użanza li, qabel il-bidu tas-seduta, il-membri tal-kulleġġ ġudikanti jiltaqgħu għal ftit hin mar-rappreżentanti tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut sabiex jiddiskutu l-organizzazzjoni tas-seduta. F'din l-okkażjoni l-Imhallef Relatur jew l-Avukat Generali jistgħu jistiednu lir-rappreżentanti msemmija sabiex jagħmlu, matul is-seduta, preċiżazzjonijiet addizzjonali dwar ċerti kwistjonijiet jew sabiex jidhlu f'iktar dettall fir-rigward ta' xi aspett partikolari tal-kawża inezami.

L-iżvolġiment normali ta' seduta għas-sottomissjonijiet orali

58. Għalkemm l-iżvolġiment tagħha jista' jvarja skont iċ-ċirkustanzi partikolari ta' kull kawża, seduta quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tinkludi, bħala regola ġenerali, tliet partijiet distinti: it-trattazzjonijiet fil-veru sens tal-kelma, il-mistoqsijiet tal-Membri tal-Qorti tal-Ġustizzja u r-repliki.

*L-ewwel fażi tas-seduta: it-trattazzjonijiet**L-għan tat-trattazzjonijiet*

59. Sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, is-seduta normalment tibda bit-trattazzjonijiet tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut. Fid-dawl tal-fatt li l-Qorti tal-Ġustizzja diġà jkollha konnoxxenza tal-kawża fi tmiem il-fażi bil-miktub tal-proċedura, l-għan ta' dawn it-trattazzjonijiet ma huwiex li jifakkar il-kontenut tan-noti jew tal-osservazzjonijiet bil-miktub. L-għan tat-trattazzjonijiet huwa li jippermettu lill-partijiet jew lill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut iwieġbu għal eventwali talbiet sabiex jikkonċentraw it-trattazzjonijiet tagħhom jew li jwieġbu għall-mistoqsijiet li tkun għamlitilhom il-Qorti tal-Ġustizzja qabel is-seduta. Sa fejn ikun possibbli, il-partecipanti fis-seduta li jkunu qegħdin jiddefendu l-istess linja ta' argumenti jew li jkollhom l-istess pożizzjoni huma barra minn hekk mistiedna jikkonsultaw lil xulxin qabel is-seduta sabiex jiġu evitati repetizzjonijiet inutli.

Hin għat-trattazzjoni allokat u eventwali estensjoni tiegħu

60. Il-hin għat-trattazzjoni allokat jiġi ffixxat mill-President tal-kulleġġ ġudikanti, wara li jikkonsulta lill-Imhallef Relatur u, jekk ikun il-każ, lill-Avukat Generali inkarigat mill-kawża. Bħala regola ġenerali, il-hin għat-trattazzjoni allokat jiġi ffixxat għal hmistax-il minuta, irrисpettivament mill-kulleġġ ġudikanti li lili tkun giet assenjata l-kawża, għalkemm dan il-hin jista' jkun itwal jew inqas, skont in-natura jew il-komplessità partikolari tal-kawża, in-numru u l-istatus proċedurali tal-partecipanti fis-seduta kif ukoll l-eventwali miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura. Eċċezzjonalment, il-hin għat-trattazzjoni allokat jista' jiġi estiż mill-President tal-kulleġġ ġudikanti fuq talba debitament motivata minn parti jew minn parti interessata msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut. Sabiex tkun tista' tittiehed inkunsiderazzjoni, tali talba għandha madankollu titressaq mill-parti jew mill-parti interessata kkonċernata fit-tweġiba tagħha għall-ittra ta' konvokazzjoni għas-seduta.

In-numru ta' persuni li jagħmlu t-trattazzjoni

61. Għal raġunijiet marbuta mal-iżvolġiment tajjeb tas-seduta, it-trattazzjonijiet tal-partijiet jew tal-partijiet interessati li jkunu preżenti għas-seduta għandhom, għal kull waħda minn dawn il-partijiet, isiru minn persuna waħda biss. Madankollu, għal raġunijiet eċċezzjonali, persuna oħra tista' tiġi awtorizzata jagħmel it-trattazzjoni meta n-natura jew il-komplessità partikolari tal-kawża jiġġustifikaw dan u bil-kundizzjoni li talba debitament motivata f'dan is-sens tkun tressqet fit-tweġiba tal-parti jew tal-parti interessata kkonċernata għall-ittra ta' konvokazzjoni għas-seduta. Madankollu, jekk tinghata, din l-awtorizzazzjoni ma timplika ebda estensjoni tal-hin għat-trattazzjoni allokat u ż-żewġ persuni li jitrattaw għandhom jaqsmu l-hin għat-trattazzjoni allokat lill-parti inkwistjoni.

Il-lingwa li fiha jsiru t-trattazzjonijiet

62. Bla hsara għall-possibbiltà tal-Istati Membri li jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom meta jipparteċipaw f'seduta għas-sottomissjonijiet orali kif ukoll bla hsara għall-possibbiltà tal-Istati terzi li jużaw waħda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regoli tal-Proċedura meta jipparteċipaw fi proċedura għal deċiżjoni preliminari jew meta jintervjenu f'tilwima pendenti quddiem il-Qorti tal-Gustizzja, il-partijiet l-oħra fil-proċedura huma marbuta jagħmlu t-trattazzjonijiet tagħhom fil-lingwa tal-kawża, iddeterminata konformement mar-regoli stabbiliti fl-Artikolu 37 tal-imsemmija Regoli.
63. Fil-proċeduri għal deċiżjoni preliminari, il-partijiet fit-tilwima fil-kawża prinċipali jistgħu, b'mod eċċezzjonali, jitolbu lill-Qorti tal-Gustizzja tawtorizza l-użu ta' lingwa differenti minn dik tal-qorti tar-rinvju fir-rigward tal-fażi orali tal-proċedura. Din it-talba — li għandha titressaq fit-tweġiba tal-parti kkonċernata għall-ittra ta' konvokazzjoni għas-seduta —, għandha tkun debitament iġġustifikata u għandha tispeċifika r-raġunijiet għaliex ikun qiegħed jintalab l-użu ta' lingwa oħra kif ukoll ir-raġunijiet li jimmilitaw favur din il-lingwa l-oħra minn fost dawk imsemmija fl-Artikolu 36 tar-Regoli tal-Proċedura. Skont l-Artikolu 37(4) tal-imsemmija Regoli, id-deċiżjoni dwar din it-talba għandha tittiehed, skont il-każ, mill-President tal-kulleġġ ġudikanti li lili tkun giet assenjata l-kawża jew mill-Qorti tal-Gustizzja, wara li jinstemgħu minn qabel, dwar din it-talba, il-parti jew il-partijiet l-oħra fit-tilwima fil-kawża prinċipali u l-Avukat Ġenerali. Jekk din it-talba tintlaq, il-lingwa mitluba tkun tista' tintuża mill-partijiet interessati kollha msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut.
64. Madankollu, l-eċċezzjoni msemmija fil-punt preċedenti tapplika biss għall-proċeduri għal deċiżjoni preliminari. Hlief għall-każijiet imsemmija fil-punt 62 ta' dawn l-Istruzzjonijiet, il-partijiet fil-proċedura fil-każ ta' rikors dirett jew fil-każ ta' appell huma marbuta jagħmlu t-trattazzjonijiet tagħhom, li jirreplikaw u li jwieġbu għall-mistoqsijiet eventwali tal-Qorti tal-Gustizzja fil-lingwa tal-kawża ^(*).

It-tieni fażi tas-seduta: il-mistoqsijiet tal-Membri tal-Qorti tal-Gustizzja

65. Minbarra l-mistoqsijiet li jistgħu jsiru mill-Membri tal-Qorti tal-Gustizzja qabel jew matul it-trattazzjonijiet, il-persuni li jagħmlu t-trattazzjoni jistgħu jiġu mistiedna, fi tmiem dawn it-trattazzjonijiet, sabiex iwieġbu għal mistoqsijiet addizzjonali mill-Membri tal-Qorti tal-Gustizzja. Dawn il-mistoqsijiet ikunu maħsuba sabiex jikkompletaw il-konnoxxenza li dawn tal-aħħar ikollhom tal-proċess u sabiex jippermettu lill-persuni li jagħmlu t-trattazzjoni jikkjarifikaw jew jiżviluppaw fiktur dettall ċerti punti li, jekk ikun il-każ, ikun għadhom jehtieġu preċiżazzjonijiet addizzjonali.

It-tielet fażi tas-seduta: ir-repliki

66. Wara li jsir dan l-iskambju, ir-rappreżentanti tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut ikollhom fl-aħħar nett il-possibbiltà, jekk iqisu li dan ikun neċessarju, jagħmlu repliki fil-qosor. Dawn ir-repliki, li kull waħda ma tistax tkun ta' iktar minn hames minuti, ma jikkostitwixxux it-tieni preżentazzjoni ta' trattazzjonijiet. L-uniku għan tagħhom huwa li jippermettu lill-persuni li jagħmlu t-trattazzjonijiet jirreaġixxu fil-qosor għall-osservazzjonijiet jew għall-mistoqsijiet magħmula, matul is-seduta, mill-partecipanti l-oħra f'din is-seduta jew mill-Membri tal-Qorti tal-Gustizzja. Fil-każ li żewġ persuni jkunu ġew awtorizzati jagħmlu t-trattazzjoni f'isem parti, waħda minnhom biss hija awtorizzata tagħmel ir-replika.

L-implikazzjonijiet u l-limitazzjonijiet tal-interpretazzjoni simultanja

67. Kemm fir-rigward tat-trattazzjonijiet, kemm fir-rigward tar-repliki u kemm fir-rigward tat-tweġibiet għall-mistoqsijiet tal-Qorti tal-Gustizzja, il-persuni li jkunu qegħdin jagħmlu t-trattazzjonijiet għandhom iżommu f'moħħom li l-interventi tagħhom ikunu hafna drabi qegħdin jiġu segwiti mill-Membri tal-kulleġġ ġudikanti, mill-Avukat Ġenerali u mill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut permezz tal-interpretazzjoni simultanja. Fl-interess tal-iżvolġiment tajjeb tas-seduta u sabiex tiġi ggarantita l-kwalità tal-interpretazzjoni pprovduta, ir-rappreżentanti tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut huma għaldaqstant mistiedna, sa fejn ikollhom test, anki jekk konċiż, tan-noti preparatorji għat-trattazzjonijiet jew xi tip ta' formulazzjoni tal-intervent tagħhom, sabiex jgħaddu jew jgħadduom, hekk kif ikun possibbli qabel is-seduta, lid-Direttorat tal-Interpretazzjoni, jew permezz ta' ittra elettronika (Interpretation@curia.europa.eu), jew permezz ta' faks ((+ 352) 43 03 36 97). Dan it-test jew dawn in-noti tat-trattazzjonijiet jingħataw biss lill-interpreti u jinqerdu wara s-seduta. Huma la jiġu trażmessi lill-Membri tal-kulleġġ ġudikanti jew lill-Avukat Ġenerali inkarigat mill-kawża u lanqas ma jiġu inklużi fil-proċess tal-kawża.

^(*) Fir-rigward tar-rikorsi għal nuqqas ta' twettiq ta' obbligu, l-Istat Membru konvenut għandu d-dritt juża, matul il-fażi orali tal-proċedura, lingwa differenti minn dik użata matul il-fażi bil-miktub, bil-kundizzjoni iżda li din il-lingwa differenti tkun waħda mil-lingwi uffiċjali ta' dan l-Istat u bil-kundizzjoni li talba f'dan is-sens tkun tressqet f'hin utli, jekk ikun possibbli fit-tweġiba għall-ittra ta' konvokazzjoni għas-seduta. Fil-każ li din it-talba tintlaq, il-lingwa mitluba tkun tista' tintuża mill-partijiet kollha fil-proċedura.

68. Sabiex tiġi ffaċilitata l-interpretazzjoni u, għaldaqstant, il-komprensjoni tat-trattazzjonijiet kemm mill-membri tal-kulleġġ ġudikanti u mill-Avukat Generali inkarigat mill-kawża kif ukoll mill-partijiet l-oħra preżenti għas-seduta, huwa indispensabbli li, matul is-seduta, dak li jkun jitkellem b'mod kalm fil-mikrofonu, b'ritmu naturali u mhux forzat. L-interpretazzjoni tiġi ffaċilitata jekk il-persuna li tkun qiegħda tagħmel it-trattazzjonijiet tindika minn qabel il-pjan tal-intervent tagħha u tagħzel sistematikament sentenzi qosra u sempliċi. Barra minn hekk, meta tirreferi, fit-trattazzjonijiet tagħha, għal deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja jew tal-Qorti Generali, il-persuna li tkun qiegħda tagħmel it-trattazzjonijiet hija barra minn hekk mistiedna tispeċifika d-data ta' din id-deċiżjoni, kif ukoll in-numru u l-isem tal-kawża kkonċernata.

Wara s-seduta għas-sottomossjonijiet orali

69. Il-partecipazzjoni attiva tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemija fl-Artikolu 23 tal-Istatut tintemm meta tintemm is-seduta. Bla hsara għall-każ eċċezzjonali li tinfetah mill-ġdid il-fażi orali tal-proċedura previst fl-Artikolu 83 tar-Regoli tal-Proċedura, ladarba l-President tal-kulleġġ ġudikanti jiddikjara magħluqa s-seduta għas-sottomossjonijiet orali, l-imsemija partijiet jew partijiet interessati ma jistgħux jagħmlu iktar osservazzjonijiet bil-miktub jew orali, b'mod partikolari bhala reazzjoni għall-konkluzjonijiet tal-Avukat Generali.

IV. DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

70. Dawn l-Istruzzjonijiet prattiċi jhassru u jissostitwixxu l-Istruzzjonijiet prattiċi lill-partijiet, dwar il-kawżi mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, tal-25 ta' Novembru 2013.
71. Dawn l-Istruzzjonijiet prattiċi għandhom jiġu ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Huma għandhom jidhlu fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tagħhom.

Adottat fil-Lussemburgu, fl-10 ta' Diċembru 2019.

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT